|  |
| --- |
| Saber - poder |

Im Unterschied zum Englischen «***can***» und dem Deutschen «***können***», unterscheiden die romanischen Sprachen zwischen «etwas tun können (dürfen)», weil man die Möglichkeit oder die Erlaubnis dazu hat und «fähig sein, etwas zu tun», weil man es kann und etwas gelernt hat.

Was also im Englischen und im Deutschen durch ein einziges Verb ausgedrückt wird, benötigt in den romanischen Sprachen eine genaue Unterscheidung zwischen den beiden Verben:

***savoir-pouvoir*** im Französischen

***sapere-potere*** im Italienischen und

***saber-poder*** im Spanischen

Dies kann zu falschen Übersetzungen führen, welche in dieser Unterrichtseinheit thematisiert werden sollen: Durch mehrsprachige Übungen und Reflexionsgelegenheiten soll dieser unterschiedliche Aspekt in den verschiedenen Sprachen bewusst gemacht werden und zukünftige Fehler vermieden werden.

**Kompetenzziel:** Die Schülerinnen und Schüler können in einem Blogeintrag schriftlich festhalten, welche ungewöhnlichen Fähigkeiten sie haben, was sie können und nicht können und so einen Tandempartner finden um Spanisch zu lernen.

**Thema:** Fähigkeiten und Talente beschreiben, sich gut darstellen, Berühmtheiten

**Einbettung in die Lehrmittel**: Adelante (u. 9), Atope (u. 9), Nuevo atope (u. 9), Puente nuevo (u. 10)

**Lernziele**

|  |
| --- |
| 1. Ich kann Kurzbiographien über wichtige Berühmtheiten in verschiedenen Sprachen verstehen. |
| 1. Ich kann die Verben *saber* und *poder* in den verschiedenen Sprachen in ihrer unterschiedlichen Bedeutung erkennen, erklären und anwenden. |
| 1. Ich kann erkennen und ausdrücken, ob jemand eine Tätigkeit oder eine Fähigkeit erlernt hat oder einfach kann. |
| 1. Ich kann erwünschte Fähigkeiten beschreiben und darüber diskutieren. |

**ÜBERSICHT ZUR UNTERRICHTSEINHEIT: Lo que sé hacer**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| PHASE | INHALT/THEMA | AUFGABEN: MEHRSPRACHIG / SPANISCH | DAUER |
| 1 | **Influencers y famosos de ayer y hoy**  Spanische Influencer und andere Berühmtheiten kennenlernen und darüber sprechen. | Aufgabe 1.a.: Eine berühmte Influencerin aus dem spanischsprachigen Raum kennenlernen  Aufgabe 1.b.: Weitere berühmte spanische Influencer aufzählen  Aufgabe 1.c.: Kurzbiographien von Berühmtheiten in verschiedenen Sprachen verstehen und Bildern zuordnen | 25’ |
| 2 | **¿Qué saben hacer los influencers?**  Über die Fähigkeiten und den Einfluss von Influencern sprechen**.** | Aufgabe 2.a.: Die verschiedenen Bedeutungen von «können» in den verschiedenen Sprachen verstehen und zuordnen  Aufgabe 2.b.: Fähigkeiten von Influencern aufzählen  Aufgabe 2.c.: Über Fähigkeiten von Influencern diskutieren | 20’ |
| 3 | **Biografías de personas famosas**  Kurzportraits in verschiedenen Sprachen lesen und die Anwendung des Verbs «können» korrigieren und richtig anwenden. | Aufgabe 3.a.: Fehler bei der Übersetzung von sapere-potere in maschinellen Übersetzungstools erkennen  Aufgabe 3.b.: Maschinelle Übersetzungsfehler von sapere-potere erklären  Aufgabe 3.c.: Sapere und potere in Sätzen verschiedener Sprachen richtig anwenden | 30’ |
| 4 | **¿Qué sabes hacer?**  Fähigkeiten aufzählen, die es braucht, um ein/e Influencer/in zu werden. | Aufgabe 4.a.: Sagen, welche Fähigkeiten ein Influencer ausmachen  Aufgabe 4.b: Über Fähigkeiten von Influencern diskutieren | 20’ |
| 5 | **Tarea final**  Einen Blogeintrag über seine eigenen ungewöhnlichen Fähigkeiten schreiben.  Presentación | Arbeitsschritte (Vorbereiten, Erstellen und Präsentieren) s. Aufgabe 5 in der Unterrichtseinheit | 30’  40’ |
| 6 | **Autoevaluación** | Selbstevaluation (auf Deutsch) zu Lernzielen und mehrsprachigen Kompetenzen | 5’ |
|  | **Soluciones**  **Material y enlaces** |  |  |